

ЗАҲИРИДДИН МУҲАММАД
БОБУР НОМИДАГИ
АНДИЖОН ДАВЛАТ
УНИВЕРСИТЕТИ

ZAHIRIDDIN MUHAMMAD
BOBUR NOMIDAGI
ANDIJON DAVLAT
UNIVERSITETI

ILMIY XABARNOMA

Научный вестник

2017 / №3

Андижон
2017 йил

Муассис:

Zahiriddin Muhammad
Bobur nomidagi
Andijon davlat universiteti

**ИЛМИЙ ХАБАРНОМА
НАУЧНЫЙ ВЕСТНИК**

Журнал бир йилда
тўрт марта чоп этилади

Андижон вилояти Матбуот
ва ахборот бошқармаси
томонидан 2009 йил
7 апрелда 04-039 рақам билан
рўйхатга олинган.
Нашр индекси: 344

Нашр учун масъул:
М.Шералиева

Журнал фалсафа, тарих,
филология, педагогика ва кимё
фанлари бўйича Олий
Аттестация комиссиясининг
диссертациялар натижалари
юзасидан илмий мақолалар
эълон қилиниши лозим бўлган
нашрлар рўйхатига киритилган.

Босишга рухсат
этилди: 19.05.2017.
Қоғоз бичими: 60x84 1/8.
Босма табоғи: 13,5.
Офсет босма. Офсет қоғози.
Адади: 667 дона.
Баҳоси келишилган нархда.
Буюртма №:

«Мухаррир» нашриёти матбаа
бўлимида чоп этилди.

Тошкент шаҳри, Сўгалли ота
кўчаси 7-уй.

Таҳрир ҳайъати раиси:

А.С.Юлдашев, биология фанлари доктори, профессор

Илмий маслаҳатчи:

С.С.Ғуломов, ЎзФА академиги

Таҳрир ҳайъати:**Аниқ ва табиий фанлар:**

Ғ.Мўминов, физика-математика фанлари доктори
А.Ўринов, физика-математика фанлари доктори, профессор
М.Тўхтасинов, физика-математика фанлари доктори
А.Т.Мамадалимов, ЎзФА академиги, физика-математика фанлари
доктори, профессор.
С.З.Зайнобидинов, физика-математика фанлари доктори, профессор
И.Н.Каримов, физика-математика фанлари доктори, профессор
Р.Я.Расулов, физика-математика фанлари доктори, профессор
Р.У.Алиев, техника фанлари доктори, профессор
И.Р.Асқаров, кимё фанлари доктори, профессор
Н.Мадихонов, кимё фанлари доктори, профессор
И.Абдуғафуров, кимё фанлари доктори
Т.А.Мадумаров, биология фанлари доктори, профессор
М.Ҳ.Аҳмедов, биология фанлари доктори, профессор
Л.М.Саидбоева, биология фанлари доктори, профессор
Қ.Т.Тожибоев, биология фанлари доктори, профессор

Ижтимоий-гуманитар фанлар:

А.Бегматов, фалсафа фанлари доктори, профессор
Т.Ортиқов, фалсафа фанлари доктори, профессор
В.А.Алимасов, фалсафа фанлари доктори, профессор
Р.Рўзиев, юридик фанлари доктори, профессор
Й.Раҳимов, юридик фанлари доктори, профессор
М.Қирғизбоев, сиёсий фанлар доктори, профессор
И.Эргашев, сиёсий фанлар доктори, профессор
К.Юнусов, сиёсий фанлар доктори
Р.Т.Шамсутдинов, тарих фанлари доктори, профессор
Қ.Ражабов, тарих фанлари доктори, профессор
У.Абдуллаев, тарих фанлари доктори
А.Сотволдиев, иқтисод фанлари доктори, профессор
Қ.Ҳ.Муфтайдинов, иқтисод фанлари доктори, профессор
М.Болтабоев, иқтисод фанлари доктори, профессор
А.А.Қаюмов, география фанлари доктори, профессор
А.Ниғматов, география фанлари доктори, профессор
Ю.И.Аҳмадалиев, география фанлари доктори
Ш.Ҳ.Шаҳобиддинова, филология фанлари доктори, профессор
А.Ш.Собиров, филология фанлари доктори
Ғ.М.Ҳошимов, филология фанлари доктори, профессор
С.Р.Мирзаева, филология фанлари доктори, профессор
Й.Солижонов, филология фанлари доктори, профессор
Т.Ҳ.Ҳасанов, педагогика фанлари доктори, профессор
Ш.Ж.Юсупова, педагогика фанлари доктори
Н.Ш.Эркабоева, педагогика фанлари доктори
Н.С.Сафоев, психология фанлари доктори, профессор
Ш.Р.Баратов, психология фанлари доктори, профессор

Мухаррир:

Д.Ҳ.Қуроноф, филология фанлари доктори, профессор

Таҳририят манзили:

170100, Андижон шаҳри, Университет кўчаси, 129.

Телефон: (+99891) 160-20-43. Факс: (374) 223-88-30. Расмий сайт: www.ilmixabarnoma.uz

М У Н Д А Р И Ж А

Аниқ ва табиий фанлар

МАТЕМАТИКА

Г.М. МУМИНОВ

Обобщение одной теоремы валле-пурсена5

ФИЗИКА. ТЕХНИКА

М.К.БАХАДЫРХАНОВ, С.Б.ИСАМОВ, Х.М.ИЛИЕВ, Х.У.КАМАЛОВ

Новые фотоэлектрические явления в кремнии с многозарядными нанокластерами10

Т. А. ДЖАЛАЛОВ, Э.З.ИМАМОВ, Р.А.МУМИНОВ, Х.Н.КАРИМОВ

Расширение спектра эффективного поглощения света13

ХИМИЯ

Н.МАДИХАНОВ, А.Г.МАХСУМОВ, И.А.АБДУГАФУРОВ

Влияние некоторых факторов на реакции циклизации дипропаргильных эфиров замещенных фенолов с первичными аминами и аммиаком21

М.Х. МАМАРАХМОНОВ, И.Р. АСҚАРОВ

Пара-ферроценилфенолнинг пара-аминофенол билан борадиган ариллаш реакциясини квант-кимёвий ўрганиш24

Д.Т.ХАСАНОВА

Озуқавий қўшилмаларнинг пивони сертификатлашдаги роли26

А.М.ЖЎРАЕВ, М.Х.МАМАРАХМОНОВ, М.М.АКБАРОВА

Бензилпенициллин айрим тузларининг фазовий ва электрон тузилишини квант кимёвий ўрганиш30

БИОЛОГИЯ

Л.САИДБАЕВА, Ф.М.ТОПИЛОВА, Г.М.ДУСТМАТОВА

Влияние фракций гидролизата пепсиногена на функциональную активность митохондрий печени крыс33

Г.А.ЮЛДАШЕВА

Влияние интрадуоденального введения амилазы и липазы на секреторную деятельность поджелудочной железы36

Ижтимоий-гуманитар фанлар

ФАЛСАФА, СИЁСАТ, ҲУҚУҚ

Д.З. ЭРНАЗАРОВ

Ижтимоий хизмат тушунчасининг хорижий илмий тадқиқотлардаги талқини ва таснифи39

С.Н.БЕРДИКУЛОВ

Партия гуруҳи – кўппартиявийлик тизимини ривожлантирувчи депутатлар бирлашмаси43

М. ИНОЯТОВ

Лидер шахси жамият ижтимоий-иқтисодий тараққиётининг таянчи сифатида46

Ҳ.ИСМОИЛОВА, Д. АРАББОВ

Бола ҳуқуқлари: халқаро ва миллий қонунчилик50

ТАРИХ

М.О.АЛИҲОЖИЕВ	
Қўқон хонлиги таълим тизимига оид манбалар таҳлили	54
Б.Б.ХАЙНАЗАРОВ	
Анджондаги биринчи уйғур мусиқали драма театри тарихи	59
К.Д.САИПОВА	
Историографический обзор изучения история национальных меньшинств узбекистана	62
Э.ЭРКАЕВ	
Ўзбекистон пахтачилиги II жаҳон уруши йилларида (1941-1945).....	66

АДАБИЁТШУНОСЛИК

Д.Х.ҚУРОНОВ	
Систем таҳлил ва систем ёндашув ҳақида.....	70
Ф.К.ХАБИБУЛЛАЕВА	
К проблеме передачи реалий в художественном переводе	74
М.ШЕРАЛИЕВА	
Эркин аъзам қиссаларида асосий сюжет вазиятлари	77

ТИЛШУНОСЛИК

Д.А.НАБИЕВА	
Ўзбек тилида унли фонемаларни таснифлаш асослари.....	80
А.МАМАДАЛИЕВ	
Персонификация субъекта предложения в сочетании с трёхсубъектными глаголами (На материале французского языка).....	83
А.М.ТОШПҮЛАТОВ	
Нисбат категориясининг прагматик тадқиқи: масаланинг қўйилиши	86
О.М. РИСАЕВА	
Аспектуальные ситуации с сочетаниями с неопределённым функциональным глаголом haben в современном немецком языке	89
Б. БОЛТАЕВА	
Бошланғич синф дарсликларидаги фраземалар трансформациясининг ўзига хос хусусиятлари.....	92
В.А.КАРАЩУК, И.В.ПЕТРОВ	
Метафорический эпитет в поэзии александра блока	95

ПЕДАГОГИКА

С. ЗОХИДОВА	
Педагогика олий таълим муассасаси талабаларини касбий ижтимоийлаштиришнинг айрим диагностик масалалари.....	98
М.И.ЭРГАШЕВ	
Устоз-шогирд анъаналари воситасида бўлажак санъаткор ёшларни маънавий тарбиялаш хусусида	102
А.Л.МАМАТҚУЛОВ, А.А.НОРМАТОВ	
Чет тили таълимида ўқитувчи маҳорати ва мультимедиа Таълим воситаларидан фойдаланиш муаммолари.....	105
Х.М.МАДАМИНОВ, М.О.ҚҶҚАРОВА, М.Қ.МИРЗАКАРИМОВА	
Ўрта махсус таълим босқичида "тўлқин-зарра дуализми" боби мавзуларини ўқитишнинг интерфаол методлари	108

5. Храпченко М.Б. Размышления о системном анализе литературы // Художественное творчество, действительность, человек. - М.: Советский писатель, 1978. - С.315-333

5. Болтабоев Ҳ. Филологик таълимда тизимли таҳлил. Ўқув услубий мажмуа. – Т., 2016.

Андижон давлат университети,
2017 йил 14 январда қабул қилинган
(Тақризи: проф. Й.Солижонов)

К ПРОБЛЕМЕ ПЕРЕДАЧИ РЕАЛИЙ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПЕРЕВОДЕ

Ф.К.Хабибуллаева

Мақолада "Ўткан кунлар" романининг рус тилига таржимаси (М.Сафаров) мисолида бадиий таржимада миллий ўзига хосликни қайта яратишда сўз танлашнинг аҳамияти масаласи ёритилган.

Калит сўзлар: таржима, реалия, миллий колорит, бадиий анъана

В статье на примере перевода романа "Минувшие дни" на русский язык (М.Сафаров) освещена роль выбора слов в передаче национального колорита в художественном переводе.

Ключевые слова: перевод, реалия, национальный колорит, художественная традиция.

Based on the example of the Russian translation of the novel 'O'tkan kunlar' (M. Safarov) the author tries to analyze the role of choice of words in the expression of national colorfulness.

Key words: translation, realia, national colorfulness, literary traditions.

Неточно подобранное переводчиком слово нередко приводит к искажению смысла, и, особенно часто, к стиранию национального своеобразия оригинала. Второй перевод романа Абдуллы Кадыри «Минувшие дни» на русский язык дает возможность лишний раз убедиться в этом. Справедливости ради надо отметить, что второй перевод осуществлен с целью преодоления недостатков первого, и, что в определенной мере эта цель достигнута. И все же данный перевод еще не совершен и может считаться только следующим шагом на пути к адекватному переводу первенца узбекской романистики. Мы же в рамках этой статьи ограничимся вопросами выбора слов, играющих важную роль в достижении адекватности перевода.

Полушуточные слова служанки Тойбеки о достойном Кумюш женихе – «молодом госте» вызывают раздражение у последней, которая с насмешкой предлагает ей самой выйти за него, на что служанка отвечает пословицей: «Тенг тенги билан, тезак қоли билан». Данная пословица передана М.Сафаровым дословно: «Ровня к ровне, а кизяку место в мешке». Казалось бы, здесь на-

лицо удачный перевод: смысл передан точно, да и звучание достойно пословицы. С другой стороны, если учесть, что пословица имеет тесно связанную с бытом узбекского народа национальную окраску, придется еще раз признать удачность перевода. Однако, в постраничном комментарии к слову «кизяк» дается пояснение – «навоз» [5.36], что сводит на нет эту удачу. Дело в том, что слово «кизяк» обозначает высушенный в форме кирпичей (или ядра) навоз, употребляемый как топливо [8.276], т.е. здесь речь идет не о собственно навозе, а об изделии из него, которое употребляется в качестве топлива и нередко складывается в мешках. В результате же неверного пояснения русскоязычный читатель будет удивлен, не сумев совместить «навоз» с «мешком», ибо не может не понимать, что хранение навоза в мешке – нечто из ряда вон выходящее.

Иногда даже адекватный с точки зрения оригинала и исторических реалий перевод может вызвать непонимание. Так, описывая состояние Атабека, узнавшего о смуте, не сулящей ничего хорошего его народу, автор пишет: «бундай ўзбошимчалик орқасидан ўзининг очик кўзи, ўткир

зеҳни орқалиқ мудҳиш, фалокатлик манзаралар кўрар, миллатини — халқини — мусулмонини кўркунч жар, тегсиз жаҳаннам ёқасида, йиқилиш олдида топар эди...» Здесь следует обратить внимание на однородные дополнения: «миллатини — халқини — мусулмонини». Несомненно, тире между этими словами использовано преднамеренно: с целью подчеркнуть, что они равнозначны не только с точки зрения выполняемой синтаксической функции, но и по смыслу, ибо в противном случае можно было бы довольствоваться привычными запятыми. М.Сафаров учел это и перевел данный отрывок следующим образом: «...всем сердцем чувствовал, что его народ, его нация — мусульмане стоят на краю зияющей и устрашающей бездонной пропасти...» [5.38]. Как видим, в переводе структура однородных дополнений сохранена: «его народ, его нация — мусульмане». Современный читатель (причем, не только русскоязычный, но и большинство читателей узбеков) может удивиться тому, что здесь как бы стираются различия между понятиями «народ», «нация» и «мусульмане». Однако, для первичного адресата — читателя-узбека двадцатых годов прошлого века, здесь нет ничего удивительного. Потому как в узбекском языке слово «миллат» («нация») в современном значении активизировалось лишь начиная примерно с десятих годов. А до этого под указанным словом понималась вся «нация пророка Ибрагима», т.е. все потомки Авраама, или же чуть уже — «мусулмон миллати», т.е. все мусульмане. Из чего становится ясным, что подчеркивание синтаксической и смысловой равнозначности однородных дополнений служит передаче ментальности узбеков середины XIX столетия. Однако, несмотря на адекватность перевода, этот нюанс, к сожалению, остается скрытым от русскоязычного читателя. На наш взгляд, это объясняется отсутствием надлежащего комментария, который помог бы читателю понять истинную суть сказанного о герое, его тревожные думы о судьбе своего народа. Как видим, тут наблюдается противоположный первому примеру случай: если в предыдущем примере пояснение к слову оказалось лишним, то здесь наблюдается его нехватка. Это говорит о том, что переводчик должен тонко чувствовать «где и как» надо снабжать текст комментариями.

В переводческой практике, как известно, исторические реалии оригинала довольно часто передаются их эквивалентами из языка перевода. Конечно, в этом есть свои плюсы, в первую очередь, возможность придать сообщаемому историческую окраску. Однако, тут необходимо знать

все тонкости как реалии оригинала, так и языка перевода, без чего может возникнуть неверная передача смысла. Обратимся к роману. Так, Мусульманкул видит в Атабеке прежде всего врага ханства, которого заслали в Маргилан сепаратисты во главе с Азизбеком. Поэтому, когда Атабека привели на допрос, между ними происходит следующий диалог:

- Послушайте-ка, молодой бек, - сказал он. Атабек повернул к нему лицо, а он, продолжая улыбаться, с издевкой спросил:

- Кто вы такой?

- Я Атабек.

- Мало ли на свете Атабеков... Чей вы?

- Атабек, сын Юсуфбека-хаджи.

- Ага! Так и говорите. Значит, вы — сын ташкентского Юсуфбека-хаджи, многоуважаемого приказчика Азизбека? [5.135].

Отношение Мусульманкула к Юсуфбеку-хаджи крайне отрицательно, потому что последний видится ему одним из главных зачинщиков Ташкентского бунта. Поэтому, когда речь заходит о нем, в его словах так и искрит язвительная ирония: «Ха-а-а, шундоғ денг-чи... Тошкандлик Юсуфбек хожиким, Азизбегимизнинг гумаштаси бўлган эоти шарифнинг ўғиллари?» В узбекском языке, согласно толковому словарю узбекского языка, слово «гумашта» используется в двух значениях, и именно эти два значения даны в узбекско-русском словаре: 1) *доверенное лицо, агент, приказчик купца* и 2) *пер. ставленник*. Видимо, переводчик подвел то, что он машинально следовал словарному значению и не учел уничижительный, неодобрительный тон Мусульманкула, который словом «гумашта» характеризует, вернее, обнаруживает то, каким он знает, представляет себе Юсуфбека-хаджи. Поэтому, мы считаем, здесь уместно было бы использовать слово «приспешник», значение которого полностью соответствует описанной выше речевой ситуации и цели говорящего. В этом случае, если бы было выбрано данное слово, то эпитет «многоуважаемый», которого нет в оригинале, отпал бы сам по себе, ввиду несоответствия контексту. С другой стороны, слово «приказчик», означая конкретную должность, входит в полное противоречие с тем, что раньше сообщалось о Юсуфбеке-хаджи: «советник правителя Ташкента» [5.15]. Как видим, несмотря на то, что было выбрано слово, во-первых, совпадающее по своему словарному значению (приказчик - гумашта), во-вторых, с исторической окраской, игнорирование переводчиком речевой ситуации и цели высказывания привело к неадекватному переводу.

Похожая на вышеописанную неточность допущена при переводе слова "пул" в следующем предложении: "Ўзингиз ил йигириб, кун кўриб турган бўлсангиз, сизга уч **танга** эмас, уч **пул** бериш ҳам оғир экан..." – «Если вы живете только тем, что прядете нитки, вам трудно будет уплатить не то что три **танги**, но даже три **полушки**...» [5.215-216]. Здесь переводчик также исходит из совпадения словарных значений: узбекское слово "пул" и русское слово "полушка" означают самую мелкую денежную единицу [9.276]. Однако, если учесть, что слово "полушка" означает царскую медную монету достоинством в четверть копейки, а в романе изображены события времен Кокандского ханства, то использование его вместо "пул" (денежная единица, равная 0,5 копейке) противоречит, на наш взгляд, исторической правде.

Национальная ментальность отражается и в системе традиционных образов, средств художественной изобразительности, в частности и особенно, в сравнениях и метафорах. Объект сравнения всегда связан с образом жизни, особенностями мировосприятия, религиозными представлениями и т.п. Следовательно, для того, чтобы точно воссоздать национальный колорит и избежать различного рода несуразностей, необходимо опираться на художественную традицию оригинала. Так, описывая девичник в день свадьбы Кумюш, автор сравнивает подружек невестки – нарядных и разукрашенных по случаю свадьбы красавиц с цветами, красочными и певчими птицами ("гуллар, лолалар, тўтилар, кумрилар мажлиси!"), с мифическими пери и ангелами ("мажлиси аъзолари шунақангиз бир-бириндан ўтоқ малаклар, парилар эдилар"), что полностью соответствует национальной художественной традиции. В отличие от этого, в русской художественной традиции не принято сравнивать красавиц с горлицей, а тем более, с попугаем. Этим и объясняется, на наш взгляд, полное отсутствие в первом переводе названий этих птиц как объектов сравнения [4.42-43]. Во втором же переводе, исключив попугая, М.Сафаров выбирает как бы срединный путь: «Ох, что за девичник – здесь и цветы, здесь и горлицы!» В узбекском национальном сознании «горлица» ("кумри"), птица из семейства голубиных, является символом "кротости", "беззащитной нежности", "душевного пения", и именно эти черты служат в оригинале основой сравнения её с молодыми особами. То есть, мы считаем, что в переводе необходимо было указать на это, пусть даже за счет декомпрессии текста [7.154], что служило бы верному восприятию образного

сравнения русскоязычным читателем. Однако, в случае с попугаем даже этот прием бессилён, потому как эта экзотическая птица ассоциируется у русскоязычного читателя скорее с "подражанием", чем с "разноцветностью", "разукрашенностью" и "нарядностью", ставшими основой сравнения в оригинале.

В рассматриваемом же эпизоде следует акцентировать внимание еще на одном важном моменте, ибо здесь недопустимая вольность переводчика приводит к полному противоречию с национальным менталитетом. Вездесущий автор-повествователь, описывая восторг от окружающей его обстановки, пишет: "О, если бы вам удалось проникнуть сегодня в этот дом и взглянуть хоть раз на участниц этого тоя, заранее можно сказать, голову вы уж точно бы потеряли от восторга! Глаза разбежались бы у вас."

– Этот цветок милее всех? Нет – та! Да нет же – вон та! А прекраснее всех вот эта... Одним словом, не придя к одному решению, пытаясь выбрать самую прелестную *богиню*, вы сойдете с ума, да так опростоволоситесь, что народ вас поднимет на смех". Да, в оригинале писатель не скрывает, наоборот, передает в завышенных тонах свой восторг от описываемого. Следует сказать, что с этой точки зрения М.Сафаров стремится остаться верным духу оригинала, но, к сожалению, как бы забывает об адекватности с точки зрения передачи национального колорита. Здесь совсем неуместно слово *богиня*, которое должно было служить, по мысли переводчика, передаче высшей степени восторга. Однако, будучи истинным мусульманином, писатель никак не мог назвать красавицу богиней, так как это противоречит основе веры: «Нет бога кроме Аллаха!», и потому в исламе подобное сравнение считается величайшим грехом. Как видим, обычное для людей, чьи эстетические взгляды формировались под влиянием античной литературы, недопустимо по отношению к писателю, мировоззрение которого основывается на традициях ислама.

Анализ второго перевода романа А.Кадыри "Минувшие дни" с точки зрения поставленной проблемы показывает, что для достижения адекватности передачи национального своеобразия оригинала необходим тщательный выбор слов. Это особенно актуально по отношению к реалиям, отражающим в себе особенности быта, мировоззрения, веры, исторического времени и т.д. Недочеты в этом важном деле неизбежно приводят к историческим, этнографическим, логическим и прочим ошибкам.

Литература:

1. Влахос С., Флорин С. Непереводимое в переводе. М.: Международные отношения, 1980. – 343 с.
2. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. М.: Высшая школа, 1968. – с.175-202.
3. Қодирий А. Ўткан кунлар. – Т.: Шарқ. – 2014. – 400 б.
4. Кадыри А. Минувшие дни. – Т.: Изд-во лит. и искусства, 1984. – 336 с.
5. Кадыри А. Минувшие дни. – Т.: Шарқ. – 2009. – 432 с.
6. Рыльский М. Искусство перевода. М.: Советский писатель, 1986. – 336 с.
7. Словарь иностранных слов. М.: Русский язык, 1989. – 621 с.
8. Словарь русского языка. Т.2. М.: Русский язык, 1983. – 736 с.
9. Словарь русского языка. Т.3. М.: Русский язык, 1983. – 750 с.
10. Узбекско-русский словарь. М., 1959. – 839 с.

Анджон давлат университети,
2017 йил 9 январда қабул қилинган
(Тақризчи: проф. К.Жўраев)

ЭРКИН АЪЗАМ ҚИССАЛАРИДА АСОСИЙ СЮЖЕТ ВАЗИЯТЛАРИ

М.Шералиева

Мақолада ёзувчи Эркин Аъзам қиссаларидаги асосий сюжет вазиятлари тадқиқ этилган. Уларнинг конфликтни юзага келтириш, сюжетни ривожлантириш ва ечимга олиб келишдаги аҳамияти таҳлил қилинган.

Калим сўзлар: сюжет, сюжет вазияти, қисса, конфликт, тугун, ечим.

В статье исследованы основные сюжетные ситуации в повестях Эркина Аъзама. Проанализировано их значение в развитии конфликта и разворачивании сюжета.

Ключевые слова: сюжет, сюжетная ситуация, повесть, конфликт, завязка, развязка.

The article analyzes the main situations of the plot of the essays of Erkin A'zam. It describes their role in the development of the plot and the settlement of conflicts.

Key words: plot, plot situation, conflict, settlement.

Ёзувчи Эркин Аъзамнинг "Шайтончалар кўчаси", "Оттойнинг туғилган йили", "Жавоб", "Байрамдан бошқа кунлар", "Шоирнинг тўйи", "Гули гули" қиссаларидаги сюжет вазиятлари таҳлили муаллиф бадий нияти ижросидаги сюжетнинг аҳамиятини кўрсатишга ёрдам беради.

Сюжет вазияти, воқеа, коллизия сюжетнинг асосий бирликлари саналади. Мазкур бирликларнинг ўзаро чамбарчас алоқаси ёзувчининг сюжет қуриш борасидаги маҳоратини намойиш этиш билан бирга айни бирликларнинг муаллиф бадий нияти ижросидаги аҳамиятини ҳам кўрсатади.

Назарий адабиётларда сюжет вазиятининг умумий ва хусусий кўринишлари фарқланади. Хусусий вазият асар давомида бир ёки бир неча эпизоддаги коллизия ва воқеанинг юзага келиши-

га асос бўлади; бутун асар давомида персонажлар ўртасидаги коллизия ҳамда коллизия натижа-сида юзага келадиган воқеаларнинг манбаси эса умумий вазиятдир.

Эркин Аъзамнинг "Оттойнинг туғилган йили" қиссаси сюжети худди Сервантеснинг "Дон Кихот" романидаги каби кумулятив схемада қурилган, яъни унда қисса бош қахрамони дуч келадиган алоҳида-алоҳида воқеалар ҳикоя қилинади. Шунинг учун ҳам қиссадаги асосий сюжет вазияти-ни ажратиш кўрсатиш қийин. Воқеаларни келтириб чиқараётган конфликт ҳам бош қахрамон ва бир-бирига бевосита алоқаси бўлмаган бир неча персонаж ўртасида рўй беради. Табиийки, конфликтни юзага келтирган вазият ҳам қахрамон тўқнаш келадиган персонажларга боғлиқ ҳолда